Translation (Localization) Process Metadata?

David Filip

Agenda

- What is related?
- All are orthogonal
- But that does not mean that they do not need to be in sync

What is related?

- Translation is a complex process (Localization even more..)
  - Quality
    - Dag: Have you thought of it in end to end context? [about 5 quality categories]
  - Terminology
  - [Content Creation Requirements]
  - [Localization Requirements]
  - Project Information
  - Provenance Metadata
  - Translation Metadata

All of the above are ORTHOGONAL

- Especially PROVENANCE
  - We should not be inventing separate provenance models for each category
  - Instead all the categories that need to use e.g. agents should point to a generalized provenance solution, including agent classes for process areas etc.
- Terminology lifecycle
  - Term candidate -> Term -> Deprecated/Forbidden term
- Translation Memory Segment Lifecycle

Still it MUST sync

- Des: We do not have a single translation process. We have many fitting different Business Requirements

- So the orthogonal categories not only have to sync. They MUST sync ON THE FLY
- This means complex state machine design AND testing
  - CMS L10n <-> SOLAS is the TestBed

What is there as of now?

- Autolang Processing Rule
  - http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/wiki/Requirements#autoLanguageProcessingRule
- 6.2 Proces http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/wiki/Requirements#Process
  - Readiness
  - Progress-indicator
  - CacheStatus

What is there as of now? ctd

- 6.3 Project Information http://www.w3.org/International/ multilingualweb/lt/wiki/ Requirements#Project_Information
  - Domain
  - formatType
  - Genre
  - Purpose
  - Register
  - TranslatorQualification

What is there as of now? ctd2

- 6.4 Provenance
  http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/wiki/Requirements#Project_Information
  - Domain
  - formatType
  - Genre
  - Purpose
  - Register
  - TranslatorQualification